



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ
И ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ



МИНИСТЕРСТВО
ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ



МИНИСТЕРСТВО
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ
И МОЛОДЁЖНОЙ
ПОЛИТИКИ
КРАСНОДАРСКОГО
КРАЯ



АРМАВИРСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ



ИНСТИТУТ РУССКОЙ
И ИНОСТРАННОЙ
ФИЛОЛОГИИ



ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ
ОБРАЗОВАНИЯ
КРАСНОДАРСКОГО
КРАЯ

АРМАВИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ



Лучшие традиции качества в сфере образования

СЕРТИФИКАТ

Серия 23С № 340

выдан

Каминской Элине Андреевне,

учителю русского языка и литературы МБОУ-СОШ № 15 г. Армавир,

выступившей с докладом «Аспекты этимологического анализа лексем

в основной школе»

на II Всекубанском съезде
учителей русского языка и литературы
(научной конференции педагогической общественности
с международным участием)





МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«АРЗАМАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»



СБОРНИК ДОКЛАДОВ И ВЫСТУПЛЕНИЙ
II ВСЕКУБАНСКОГО СЪЕЗДА УЧИТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ
(научной конференции педагогической
общественности с международным участием)





Министерство просвещения
Российской Федерации



Министерство науки и высшего
образования Российской Федерации



Министерство образования, науки и молодежной политики
Краснодарского края



ФГБОУ ВО «АРМАВИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»



Институт русской и иностранной филологии АГПУ



ГБОУ ДПО «Институт развития образования» Краснодарского края



УДК 37.02:[811.161.1+821.161.1]

ББК 74.26

С 23

*С использованием гранта
Министерства просвещения Российской Федерации*

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор –

А.Р. Галустов – ректор ФГБОУ ВО «АГПУ», доктор педагогических наук, профессор

Ответственный редактор –

Ю.П. Ветров – проректор по научно-исследовательской и инновационной деятельности ФГБОУ ВО «АГПУ», доктор педагогических наук, профессор, заслуженный работник высшей школы РФ

Члены редакционной коллегии:

О.А. Дорофеева – старший преподаватель кафедры отечественной филологии и журналистики ФГБОУ ВО «АГПУ»

Я.С. Никульникова – кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой отечественной филологии и журналистики ФГБОУ ВО «АГПУ»

И.И. Тарасова – кандидат филологических наук, доцент кафедры отечественной филологии и журналистики ФГБОУ ВО «АГПУ»

Н.Л. Федченко – кандидат филологических наук, доцент кафедры отечественной филологии и журналистики ФГБОУ ВО «АГПУ»

Л.В. Чернова – кандидат филологических наук, доцент кафедры отечественной филологии и журналистики ФГБОУ ВО «АГПУ»

О.В. Четверикова – доктор филологических наук, профессор кафедры отечественной филологии и журналистики ФГБОУ ВО «АГПУ»

С 23

Сборник докладов и выступлений II Всекубанского съезда учителей русского языка и литературы (научной конференции педагогической общественности с международным участием) / гл. ред. А. Р. Галустов ; отв. ред. Ю. П. Ветров. – Армавир : РИО АГПУ, 2019. – 512 с.

ISBN 978-5-89971-736-9

Настоящий сборник докладов и выступлений II Всекубанского съезда учителей русского языка и литературы издается с использованием гранта Министерства просвещения Российской Федерации. Сборник содержит материалы, посвященные обсуждению актуальных проблем преподавания русского языка, описанию лучших практик преподавания русского языка и литературы, популяризации чтения среди обучающихся общеобразовательных организаций Российской Федерации и ближнего зарубежья.

УДК 37.02:[811.161.1+821.161.1]

ББК 74.26

ISBN 978-5-89971-736-9

© Авторы статей, 2019

© Оформление. ФГБОУ ВО «Армавирский государственный педагогический университет», 2019



Э.А. Каминская

Аспекты этимологического анализа лексем в основной школе

Аннотация. Среди книг, значимых для истории анатомо-физиологических учений, особое место занимает сочинение «Тайная Тайных» – древнерусский перевод памятника, пользовавшегося исключительной популярностью во всей средневековой Европе и известного там под названием «Secretum Secretorum». Идеи, сформулированные в этом произведении, оказали влияние на памятники русской публицистики XVI в. Анализ медицинской лексики сочинения «Тайная тайных» позволяет объединить данные единицы в следующие группы: наименования частей лица человека (*власы, бровь, ноздри, чело, уста, зубы*); наименования частей человеческого тела (*тѣло, хребет, нога, шия*); наименования, связанные с сущностью человека (*животъ, прироженъя, натура*). Значительную часть медицинской лексики в сочинении «Тайная Тайных» составляют слова, восходящие к греческому и латинскому языкам и введенные в профессиональное обращение античными «отцами медицины» Гиппократом, Галеном и др. Анализ языкового материала памятника позволяет сделать вывод, что научная медицинская литература была исключительно переводной, а изучаемая лексика появилась на Руси вместе с первыми переводами текстов в XIII–XVI веках.

Подъем культуры в русских землях, который продолжался в течение XIV–XV вв., сопровождался ростом научных знаний, просвещения, появлением на Руси различных произведений, среди которых следует отметить памятники естественно-научного и медицинского содержания. Среди книг, значимых для истории анатомо-физиологических учений, необходимо назвать сочинение «Тайная Тайных» – древнерусский перевод памятника, пользовавшегося исключительной популярностью во всей средневековой Европе и известного там под названием «Secretum Secretorum».

Сочинение это восходит к арабскому оригиналу VIII–IX вв. и представляет собой собрание житейских наставлений по различным вопросам – от политики до алхимии, которые будто бы преподал Аристотель своему ученику Александру Македонскому. Арабский текст «Secretum Secretorum» известен в двух редакциях – полной и краткой. В отличие от большей части европейских переводов, которые берут начало в полной редакции через посредство латинского перевода Филиппа Трипольского, древнерусский вариант происходит от краткой редакции.

По мнению некоторых исследователей, именно «Тайная Тайных» называется в «Стоглаве» «Аристотелевыми вратами». Идеи, сформулированные в этом произведении, оказали влияние на памятники русской публицистики XVI в. В частности, многие советы политического характера, которые дает Аристотель своему ученику, повторяются в сочинениях Ивана Пересветова («Сказание о Магмете-салтане», «Большая чelобитная»). Высказывались предположения о влиянии «Тайная Тайных» на политическую концепцию князя А.М. Курбского.

Вместе с тем, в древнерусском тексте «Тайная Тайных» имеются ценные разделы, не имеющие аналогов в других версиях сочинения. Этим он



ределяется значение русского варианта памятника не только для истории литературы Древней Руси, но и для реконструкции его утраченного оригинала. Датировка перевода не установлена. Считается, что он выполнен либо в конце XV, либо в начале XVI в. Языковые данные свидетельствуют о том, что перевод «Тайная Тайных» осуществлен в Западной Руси и опубликован М. Сперанским.

Анализ медицинской лексики сочинения «Тайная тайных» позволяет объединить данные единицы в следующие группы.

1. Наименования частей лица человека (*власы, бровь, ноздри, чело, уста, зубы*).

Лексема *власы* (*власы грубые*), по Г.А. Крылову, имеет общеславянское происхождение (*volsъ*). Автор полагает, что в древнерусском языке существовало слово той же основы – *володь* со значением « волосы на голове». Отметим особенность употребления данного слова в тексте: неполногласное сочетание *-ла-* является показателем старославянского влияния.

Лексема *бровь* (*коли будеть бровь уподоблятися белости и тонка – се указуеть на гордость*), как полагает Г.А. Крылов, родственна литовскому *bruvis*, древненемецкому *brawa*, что указывает на неславянское происхождение.

Интересна точка зрения А.В. Семенова, который сравнивает данное слово с прилагательным *белобрысый*, аргументируя свое мнение сходством в происхождении. Ученый полагает, что слово *белобрысый* – исконно русское и было образовано в древнерусскую пору. Оно заимствовано из старославянского, где *бѣлобрыси* – образование от прилагательного *белыи* и существительного *бры* – бровь, восходящего к общеславянским *belъ* и *bry*, *brъvъ* – бровь. То есть *белобрысый* буквально – белобровый, белая бровь.

Лексема *ноздри* (*ноздри же тоныкии – указъ на мягкосердие*) древнерусского происхождения. Исследователи высказывают разные точки зрения о происхождении слова. Так, Л.В. Успенский поддерживает точку зрения некоторых языковедов, которые отмечают соединение двух элементов: *нос* и *деру*, в этом случае *ноздря* – дырка в носу. Другие ученые считают, что слово произведено от основы *нос* при помощи суффикса *-др-*, но дыра и драть не имеют общего источника.

А.С. Шишков называет словоформы *нос* и *диры*, которые, по его мнению, в совокупности составляют данную лексему, и приводит в качестве аргумента чешское сочетание *дирки до носа*.

Лексема *уста* (*уста широкая – указъ на крѣпость сердечную*), по И.И. Срезневскому, является многозначной. Она выступает в следующих значениях: роть (*отъверзъоуста*); губы (*оустыцѣлоулемъ*); органъ *вкуса* (*сладка словеса твоа паче меда оустомъ моимъ*); органъ *рѣчи* (*оуста же юго ыра ысъмрѣть призываютъ*); слово (*оставляють много уста за ся, яженачнутъ мочи кричати*).

М. Фасмер полемизирует с М. Брауном, отмечая, что **usta* – это форма множественного числа, а не двойственного, так как двойственное число употреблялось для обозначения двух или парных предметов.

Лексема *чело* (*чело гладкое*), по А.В. Семенову, древнерусского происхождения. Она использовалась в нескольких значениях: *лоб*, *передняя часть ратного строя*.

Г.А. Крылов считает, что данное слово известно древнерусскому языку с XI века. Оно восходит к индоевропейскому *kel-*, что означает *быть наверху, подниматься вверх*. Таково и общеславянское *съlnъ*.

Отметим, что некоторые значения сохранились до настоящего времени в говорах: «вверх или передняя часть чего-либо», «фасад», «заглавие и начало книги».

Лексема *зубы* (*зубы же выпукла и частыи*), по М. Фасмеру, восходит к древнерусскому *зубъ*. Первоначально оно имело значение *раздробитель*. Примечательно, что Г.А. Крылов указывает на родство с глаголом *зябнуть*, восходящим к общеславянскому *zebatī*, имеющему тот же корень (с иной корневой гласной). По мнению лингвиста, изменение значения связано с тем, что растения дают почки (зубки), по-другому – зябнут. Таким образом, начальное *зябнуть* – давать зубки – переосмыслилось в *мерзнуть*.

2. Наименования частей человеческого тела (*тѣло, хребет, нога*).

Этимология лексемы *тѣло* (*тѣло его мягко*) представляет большой интерес, так как ее происхождение до сих пор остается неясным.

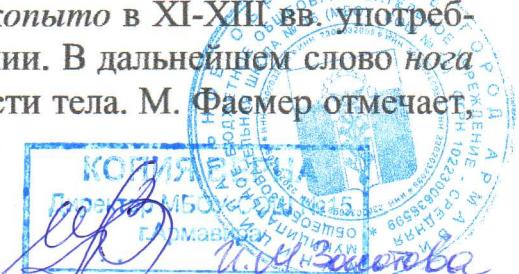
И. Миккола отмечает, что эта лексема является родственной латышским *tēls, tēle* – «образ, тень, изваяние, остов», *tēluoł* – «придавать форму».

В. Махек производит **tēlo* из **tēn-lo* родственного древнеиндийского *tanūś, tanūś* «тело» и сближает славянское *tēlos* греческим *τέλος* «цель, срок; войско; подать». Наиболее аргументированным представляется объяснение с опорой на определение способа словообразования: Н.М. Шанский указывает на суффиксальное образование от основы *tait-* с помощью суффикса *-lo*, что исторически связано со словами *тесто, тискать, тесный*.

Лексема *хребет* (*хребет нахилый и грубый указывает на злонравие*), как отмечает Н.М. Шанский, восходит к общеславянскому **chrъbъ*, образовано с помощью суффикса *-ьt-* от того же корня, что старославянское *хрибъ* – холм. Имеется указание на родство с диалектным *хробать* (*грызть, хрустеть*) и глаголом *скрести*.

М. Фасмер отмечает сходство с другими языками: болгарским *хръбет* – позвоночник, сербохорватским *хрбат*, род. п. *хрпта* – спина.

Л.В. Успенский, рассуждая о происхождении слова, приходит к выводу, что существительное *нога* родственно слову *ноготь*, древнелитовскому *naga* в значении *копыто*. Изначально названием нижней конечности человека было исчезнувшее затем общесиндоевропейское слово *reh* (латинское *pes*, греческое *pous* дают о нем некоторое представление, как и наши *пеший, пешком, пехота*). Слово же *нога* в значении *копыто* в XI-XII вв. употребляли с оттенком грубовато-фамильярной иронии. В дальнейшем слово *нога* стало употребляться для называния только части тела. М. Фасмер отмечает,



что слово *нога* произведено от существительного *ногавица* – *штанина, часть одежды, покрывающая ногу*.

Лексема *шия* (*шия долгая и тонка – сей есть легоглавый*), как предполагает Л.В. Успенский, этимологически связана с инфинитивом *шить*: часть тела, которая как бы «пришивается» к туловищу. Н.М. Шанский поддерживает данную теорию и указывает на способ словообразования исследуемого существительного: с помощью суффикса *-j-* от названного глагола. Исследователь развивает эту точку зрения, сопоставляя с диалектизмом *вязы* (*шея*) и чешским *vas* – *затылок, шея*. Лексема *парсунा* (*премудрость порсунная*) – наименование науки, связанной с изучением человеческого естества, по мнению И. Срезневского, впервые встречается в 1388 году в значении *лицо, личность*. С течением времени значение ее расширяется, и уже к 1518 году, по мнению М. Фасмера, слово означает *фигура, образ*. Окончательное формирование значения произошло в 1633 году. Г.А. Крылов полагает, что данное слово заимствовано из польского *persona*, восходит к латинскому *persona* (изначально – «театральная маска»).

3. Наименования, связанные с сущностью человека (*животь, прирожденья, натура*). Лексема *животь* в предложении *не есть бо истинно купление купити животы* функционирует в значении *живая душа, имущество*.

Г.А. Крылов указывает на индоевропейскую природу данного слова (*жизнь*) и отмечает родство с латинским языком (образовано от основы *givo* – *жить, живой*).

По мнению А.В. Семенова, лексема имеет три значения: *жизнь, имущество, животное*. Языковед отмечает, что оно образовано от латинского *vita* – *жизнь*. Слово является общеславянским, но существует и в других языках. Первоначально в древнерусском языке оно имело значение *жизнь* (*не жалея живота своего*). Подобное слово встречается в древнепрусском: *iwato* – *жизнь*. Также А.В. Семенов указывает и на производное слово *животное* старославянского происхождения (*животь, животно* – буквально *то, что живет*).

Таким образом, значительную часть медицинской лексики в сочинении «Тайная Тайных» составляют слова, восходящие к греческому и латинскому языкам и введенные в профессиональное обращение античными «отцами медицины» Гиппократом, Галеном и др.

Анализ медицинских терминов в указанном памятнике позволяет сделать вывод, что научная медицинская литература была исключительно переводной, а изучаемая лексика появилась на Руси вместе с первыми переводами текстов в XIII–XVI веках.

Литература

1. Агафонов, А. Н. Этимология и семантика некоторых медицинских терминов / А. Н. Агафонов // Вестник Смоленской государственной медицинской академии. – 2015. – Т. 14. – № 3.

2. Крылов, Г. А. Этимологический словарь русского языка / Г. А. Крылов. – СПб.: Полиграфуслуги, 2005.

3. Сабурова, Ю. Т. История становления и развития русской медицинской терминологии / Ю. Т. Сабурова, З. М. Рахимова, Г. О. Тангриберганова // Молодой ученый. – 2015. – № 9.

